

A a t e da XV // seco o, d e a a z on e re ono me d z d t osse a e
desc e a c t t : L o no co e ca o a o o de Med e L o no a a os o d e can t
s t an e (P a a e s t e 3: 5), on e f a L e an e o o ano e e naz on
e o e⁴. A e t e de Se cen o a c t t a " an s e, a se e e s o ca a e e d co o
es t aneo s e t t a a e a t a o t ca e d econo ca de a oscana" (ano 8: 5).
"L o no non e oscana", se e a p o e no a on . Med e t t a e n e a s o a d
L o no e s a a e a c p seco e cen t ca e a t ca . P obab e n e e e cende s o t e
e soc a d t e e c t t a o t a sono cende a t co a (M e 8: 32, 32), o t e
a t co a e e a cond z ome de e c t t a o e n a e e so p d e ce o o a e (d
e so, 'a t t a) e ' n e no (a t a); t t a a a s o a d L o no e sen a e s t
a t co a t a a d a o, a t t ando a c e os t a de o s o co, *in primis*, a a n e de
soc o o o, de de o a o, e non e o de n s a.

La c t t d e n a d n e a e t b e a e d s t an e e a t t t a recono t e d
a o t o, so a t t o co e ca . e s s o no a L o no e e e o e 'naz on': a
naz ome e b e a, e a a e na, e a o andese e a e a nna, e a e ca, e a f anese,
e a n ese, e a t e ca, e a s o a on a⁵. L n e co so d ce ca a a e o e
a t co a e n e a f a s e n a n e s n e b b e a n d a a e e conse e n z e a n e n s t e
e a t e a a e s e n z a s e t t o o d e s t e co p a . A d e s e o, a e n d e n t
" e can t d' o e n e t e a c n ano ondo e d e aneo a p o e n e on ano"
(P a a e s t e 8: 25) t anno e e sso a L o no p o sca b o n e nso e
con t n o con L e an e: and e d a o c e a , sono s a t ca ac d "esse e a o t
d e e oc t a con a e s os t an t d a n e n e e a con a oca t a d o e n e n z a"
(*ibid.*). I n e s o a d o, L o no d e n a p "nodo o t an e de e azze
d' ce d e n e, n conness ome t a e a e e e can t e a e n a o t e t e con e azze
de e e t co e e s ano con e e de L n e a, d aco a, d e nna, d

3 R. P a e, *Notes on Italy*, p a d e a, 83, c a o n M e (: 20). S e a e s e n z a de a e can n
c a s e d a n o con t b a cco t n a s, no / t t o n o o / M e (2003).

4 t t p ondo e an t no " a s oca o" n L o no s e Sca n (2005).

5 L' s o de e *Nazioni* non e a p a e a t a ca so o d L o no, a p e d a de Med o e o
a a t e n e d i f f a m e ondo e d e aneo, i t a co a e m e L e an e. S e a a d a s s o c a z o n d
e can t, e a d a a s e s s a o m e t e o a c a e d a n e s s o co p, a' n e n o t t e e a a n e a
e o m e o t a a e s e n a e p o e n e f a o e d a t e a z o m e (s e n s a a Naz ome e b e a, o a a
o p a e ca s e s a ca, o a a Naz ome n e s e, naz ome o e s a n e e e c e n z a).

Mosca, d As, ad an f no a re azze de 'Ind a, d rey on, d e a a d A bon me re
Mo c t e re de 'Af ca, da 'An o a a 'u o a anz ba' (ibid.). La naz one reb ra d
L o no re me Se recen o a co n t a n re osa d' / a a re na de re and
d' u o a f. o re re a r n (8: 3), a f o i na d L o no non re a a a a
so o o z z o n e i a no: a c i t a re a d re n a a u sca o re re i t t me oz an t de
ondo red re aneo t r e a re ano b so no de se z d na a z z a f nanz a a a
re d on a re de re azze t a me re d r e d n unde o t o'. re s t an re ,
L o no cos t t a n u o o de a re azze a re a anz re t r e q f a a 'L o n na': re b re ,
a re n , re c re s an c s t an i o a ono a L o no de re cond z on de a re
s u a re o o i a f c co re c a me co so de X V I I se co o. Senza re s t
n t a re n d e n t s t an re , o o ab on co non sa re b b e a s a o n ad o d s o re re
o o o i an re t r e b b e me co re c o con L e an re re so a t t o con 'Af ca de
M o d (ibid.).

Mo re d re s t e re sen ze s t an re re so a t t o re can t s re d on o me a v re n e z a
M o a, a i t r e t r e o re s s e re cons de a o re s e a re da n u d s i de a
co os z one soc a re de a o o az one o mese, me a a re occ a n u ce i o re o
an re n u 'basso o o o' o i o a re a o, t r a a o n c i t a da re re sen z on re da
re : L o no re o o d con f e n z a d d se i o re b e , d f r e d bassa
re s t az one o r e s s on a re co re a t an , bo i t e a, a b e a o , d re n t d a re n a
da a p o re n z a, da a L n ad o ca, re con no re f r e n z a da a r a n c a de M o d re
de ' re s t (r n 8: 38 3). I t r e s s o soc a re o mese a a re d n u re o i o
co r e s s o (L a z z 2003) re ca a re re re s t a re n re re o re me o de a o o az one
re n de non re re no a a one con a i re re a i a o i a a M a s a re L re o o r

Sono a re s o o os o o i o re o re n t re os se az on d i o re cos d re
'soc o o co' re da t t da o re nan t f an ces s L o no a ' n z o de X I X se co o: 'f
f a re a de ce re o re co re re re re ce de co on re co os e d' n a ass s de

I n b b o a f c re a s o a re a a a re s n o re naz on sono n re os ; n re s a se de, c i a o a
se na a re a o a f (0) re t a naz one reb ra; n a re s () re a naz one o and e s e, t w ' o re an [8]
, 0), r a a re r e (8), o (8) re a naz one / a re na.
re recen re re s c a n a ono a f a s u ba i t o, a a a a o a re s n a de reb re o mes
(r e n a c a t 2005).
S n c a (82 : 2 4) a c i t a re " s re red r e L re o o q f a y". I n o no a 80, n os se a o re
d a n s c e o o d re n a o re s n i o o f t an c o" azze a re d i t o de t o s a a o de r e t a
M a s a de ' f a a' (r t t n 8: 20).

o res res na ons o t te co te ne te o re ten t oscane. Pa conse ten on me
 re a asres te re, n tencon te nes t b c na ona bien ononcè⁸.

Mon te res a a sede re co te re na asse na s s d n s c fe t a a
 a re à o mese, s d t re co nc ano aresse re n re ca ten te cons ten t so o n ann
 o t recen t . o o a rez osa ono a a d e anne ([2000) n c t re a
 a o i a sano o mese te def n o me s o as re tt fone c re fono o c,
 o f o o c, s n a c re tess ca, sono se t s d s a re t t a t a 'n o mese'
 (A os t n an 84; ten ame 4) re so a tt t o s a fone ca de o mese, t re t a
 s o ca a re d s n t anno re a a resenza d cons ten t abbassa ten t oca c,
 so a tt t o re a red o bassa an re o re; a re a zzaz one d /a/ (a a a 2004); a
 re a zzaz one d // n con res t d re naz one re, t a o i a, d coda s ab ca (Ma o i a /
 Moct 200 ; Moct 2002, 2004); assa o a a re a re a re o a re p a de a a re a re
 a a re; n assa o, o 'sca b o' anco a non ben def n o me s o as re tt fone c re
 fono o c t a da re a re a re, so a tt t o n os z one re consonan t ca; a re d i a de
 t a o a a re me a a re a re //; assa o de messo ab o re a re a f ca t a (o
 a oss an re) ab o den t re (Moct 2003); a cos d de t a 'sca', p re o re o o
 b asone o o a re d c non res ano t acce me a a re à a a re . o re s re nce da
 an o accenna o, re ce t re d fone ca, an t re s re ten a re, an no ce o me
 t ann p no re o re so re an no re resso d nda a re a c p t a feno ten
 ne a de a a re à . re re so, o me a re t re o i de con t b c a t an no co re
 o re o d'ana s s on odo t n s t d re o o a t a ten te con t o a t : re c asc po de
 feno ten s re ten z ona t do anno resse re co re nda n n s t be . Senza
 d bb o, do anno resse re a q ond t as re tt osod c, t re cos t a a ten te
 den t f cano a an t co re o mes: s t a a d anda ten t de a f re ten za
 fonda ten t a re o i o od t , t re n re a scono n an re a co ressa con f a o d
 t b o re d d a a.

⁸ S a a d na co a de a re a re a de s ndaco o so o d L o no, da a a .Xl. 8 2, re c a a n
 re t n t (8: 382). t na s t cons de az one re me a an za a de re o de o yon t re def n s ca
 o o az one "à re t res cos o o re t a conse ten sans ca ac t re indigène sans esprit national"
 (ibid.).

3. Livorno e gli atlanti linguistici

Lo non è un nodo di area di 'A. an. /a o S. zze o me de a a a de
 are /a an. L'A. an. Lesscare Toscano che o a a ca re re sc de
 cen ban da re nda n a na nò res, a a An nano, sobbo o d L o no,
 nò res, a a non reca, acc a de feno ren fome, c nd ca n § 2. L o no è un
 nodo di 'A. an. L n s co /a ano (n° 52): re nò res, sono sare co re da
 L o re s me 2 re me 3 , ' nò a o re con a a o re un co re c an d 50 ann
 che a s os, o a re re sez on de res, ona o, ad res, s o me de a Pa re S re are /c²,
 re a are re s, a o con o o un resca, o re ana fabe, a d ann. Ma re ba
 de ' nò res, a non s re a a c un cenno a a a co a feno ren fome, c. L' nò res, a
 Mn a d on on o (nre re a a Pa re S re are /a, /c) è s, a a s o, a a Sa ano,
 f a z o me a co a d L o no, con na co o re d 4 ann. Ma re no n res, o caso s
 i o ano accenn d ca a re re fome, co, a a re un re o d re s: "me a a a a de a
 f a z o me d Sa ano non o o a o, acc a de a ' sca'" (AL 5:4)

L o no re a s, a o n z a re nre nse i o a un d' nò res, a de 'A. an. L n s co
 Med re aneo, cos co re è nd ca o me o o re de *Bollettino de 'ALM de*
 5⁰; a f un se o sos, i t o da re o, d ca o "cen o d an ca
 ad z o me a na resca" (Man o o re azzo, c.). A o s o o de re anna re de
Bollettino de 'ALM è non caso se o o s o o d re o de re nò res, re med re
 de 'A. an. re, conse a re resso a on daz o me n, a a ce ca d i acce d oss b
 co panze d i ofome, co un o Med re aneo².

A c re nda n d a re o o che anno os, a o n a re ce i foco a d
 nno a z o me sono oca zza o o me a a a a de a na re de resca o : So n co a
 (200 , 2002, 2003, 2005, n s, a a) a os, a o re resca o de 'a re re re a

¹ Ma re asc z on d res, n re naco o feno re no ren a re so con are a l (elta 'res, a', lcala
 'sca a', molca 'osca'). S ta oss b re na re a fome, ca de are a l s re dano re o re f, sson d
 Ma o, a / *Mod* (200 : 308-310).

⁰ / n re o o resso con c ac, à re me nd ca re 38.
 Ma na resca, non res, re recca. Le no re me ' nò res, a de 'ALM co a a re o o o da
 o re azzo me sono o o che a re n re o: "La resca re o a re nre me re an de a :
 re a a s, asc co de san bene de res, re a a a a a de s c an (resca s a onare, f no a se re b re)
 [...] a re n a ano, os, o, co re a na'".

² Ma re sress res, are a de 'A. an. re sono s, a s sez ona, n p' a, a os re, a, da Lorenzo
 Lo as n, a c un a o re un ad a re n o re a re de ' resca (Lo as n, n co so d s a a).

resonano fono d d d d on az ome d [e] [e] [o] o o a anza³; 'A os no (2) a o a o co re me are ano d d on a teno d sa ass a ten concen a o me resca o re me a na de a re re de a a sa⁴; R no (3) a ana zza o n de a o re d ffe renze a a a a co are a a a a na a a re as n (Pare o).

L'osse az ome a c na a de are are de 'ALM a ebbe co n o o q r re a re da o o a re nd z o n a re re ca re da na os re a re no o ca re cosa o esse esse re accad o a L o no. La fa o de 'A an re, c re a a 'n z o, n an re a as o a a ca, n n re esse n s co d a o a o, non so an o concen a o s re ss co, co re s d a a n re ano c / re na (5: 0):

re an o ano de a nda me sa a a co a re re o o a re ss co, re z os re d ca a re s a re s o co s o anno co re re s a me ca o fono o co (oress d ass az ome s a re) re o fono co [...] re s n a co. n ob re a re non and rebbe asc a o re o de 'accen o s ca re d f fte re de a d f f s ome de d' n on az ome, an re se a a re sen az ome d a re no re n o a d f f c re n re o a re os o s re ca re d n A an re: c sono a o de Med re aneo o re re s o re s re so o re an re 'so ome ca a re s re (s re ns re re se o a o d' n on az ome 're no re se re a co s a a d f f s ome) 5.

Ma me re anna re s oress re desideratum necessa a re re s d re ns ona re 'a re n z ome s concen a se re d s re ss co. Me 2, a 'n re no de Notiziario de Bollettino de 'ALM s sc re: "me a asc z ome f ome ca sa a da re me se re re sen re ca a re re fonda re n a re n re 're ss ca re' re non f ome co' de 'ALM' (. 3).

³ S reda ad re se o So n co a (2003: 303 re 305): "A pozz o re re o re no re n n re sa re sono re sen n an re a ac osco ca, s re a re n re a a an re a a re n ono a re soc a de ondo de a re sca, re n re a o re co a ono n an re a 'a re n re' o re nde ca [...] An re me caso d /e/, pozz o re re o d' f s a os ano re no re n d a re az ome ac osco ca s re o a re so de 'a re a re re a, re anco a na o a a an a o re n re con o a a re n ono a d re sca o. f no re, re o d' f s a con a zona a (a o d' p anza) re pozz o re os ano re no s ad o d' oress d abbassa re no re d cen a z za z ome d /e/ n c re do na a a an re [A], so a re o (a non re sc a re re) so, o cond z on os od re re s n a re d f oca z za z ome".

⁴ o re co a ono re a o a re no re n, a c n de a re sen an re me o mese: o re a d on re d re on re, s se na a a a a a z za z ome d /a/ re a re a z za z ome d /. o o d "s re cca a nd d a re n s ca" s re 'A os no (2: 2) a o os o de re sca o re de a na de a re re.

⁵ S re oss b 'so ome' s reda o a ' re sa re a so, o no re d Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman (AMPR) a a da M re on n re . re nob re f /d arec o/AMPR). L' de a d re a re n a an re "d' so' mes re ono o re s d it onde n s re o re n re o d' o ns de con men s re n re s re a re n a obson (38): co re co da an re Ma re re (5, l. 40), me 3 a o o re on re sso de L n s re a obson re s re a des de o d re re a re n a an re fono o co

Le s os t e a a do anda 23 me 'A tend ce de res, ona o os t ano co re, me a a o a t de cas, con a na t resca o s t an t c s n t end a t a t res t (se n, cenn, ca). Sono t eno n t ose t s os t n c n o a o s os t en on o t t e con a na t resca o s t an t "non t oss b t n t end e c" o a n t t e t t e "non c sono resca o s t an t". Ma c sono a n t t e a t t e oss b t a: s o u a a t e a n a d e resca o con c s t em e n con a o (o t e os sono 'o' a a t e a n a 'nos t a'), s o u t resco a t e a o a n a con a n a d e resca o d o t a n o t a n con t a t, s o u s a t e n a so t a d 's t e n a', s o u n t me co t e t a p u ' t d a o t e' n t s co²⁰.

20 Sono d se o anno a t t e s os t e t t e me o s o o. In o cas t resca o t t n t e o a t a an o t a n a d e resca o con c t en on o n con a o (a t e na t a t t e n t oss b t a n t t e con t a o): a Bany s s t e (M t t e, 3, n o) s a a ca a a no, cos co t e a Le t ca t e (M t t e, 4, n o 20) s a a ca a a no con ca a an; a San a o c e d t t e t e (Lo a t e S t e, 4, n o 55a) s a a n d a t e o t t e n o con t a a n t n h a c o a a con t c o a t. t e o t e n t a s o s a t e t e a a n o t e (Sa t t t, 4, n o 8); "n t b a o". A on s a n a (Sa a, 4, n o 88) s a a n t t e o ("t t c t c s t e"); a R a d (a n, 4, n o 00) s a a a a b o c o h t resca o t b a n e s; a t a a b t t e (a n, 4, n o 3 t t o b a) "n t e m e t non sono con a, s e non con t resca o t s a n t t e a a n o t a a b o"; a A t e s s a n d a d t t o (a n, 4, n o 0) t t t e m e t non sono con a, con t resca o s t an t. on t resca o t t a n t e a t e s t e s d e n t ad A t e s s a n d a a n a co t t t e t a 'a a b o'.

In a cas a n a d co p u c a z o m e t n b d o a a o a n a t e t a d e resca o con c s t em e n con a o: "s a n d o a a a s con t e c d a s d e a s n a s, s o b t e o t e s a n o a s: o t e n a o c o t e s o s" (A b t t a: M e z e n, 4, n o); "S on t en con t e d e s t e t e t s a t e n s t e n f a d e d a n s t e s a t e s d e a o s e [...], d n a on t t e a t e c e x o t e n t c o s e o t e n t a t e n" (Bas a: Mass non, 4, n o 2); "n t e a n t e t e c o s e t e 'a t e n o t a t e a x t e t e t s a t e n s. A t e t e s a a a n s (t e t e n a a t e d e Sa d a m e), on s e c o t e n d a t e c d e s t e t e s" (P o a n o: Mass non, 4, n o 30); "on a t e t o t e d a t e t e, o t e a t e n, s on t en con t e d e s t e t e s a t e n s" (Bon f a c o: Mass non, 4, n o 30a); "s o o' n t. 5. c t a a d p u s c o d t n t e" (S t e n n: t o d b a, 3, n o 4).

In a cas d o t e c s t e t e n o a co p u c a z o m e t a resca o t e a n a d d t e s a n a z o n a a: a a h o a t e a x d o n (a a n a s a s t, 3, n o 4), a Ben t a s (a h, 3, n o 2) t e a t o (a n, 3, n o 4); n t e s e a R a f h a (a a n a s a s t, 3, n o 3a); a a b o a S t e z (a n, 3, n o); f a n c e s e a Annaba (a n, 4, n o 20), a t o o (a n, 4, n o 2) t e a a n o (a n, 4, n o 23); n t e s e ("L' a n a s t e s, p e a n t e a m e n t e n a o n a t e") a Ad t e (B r e c t e C r e n s o a, 8, n o 4, co t e s o s a a a d. 24). A a a (P a a d s, 4, n o 4a) a n a co p u t e t a a b o, a " a n z a n c o n o s c o n o a n t t e t a n o"; a t o z a (t e a n o e, n o 40, 40, co t e s o s a a a d. 24) s a a "a t a a n a a n t t e c o h t e c". A a n o (a n, 4, n o 23, co t e s o s a a a d. 24) a n a co p u t e d a t e o n a o t e a n o: t resca o d o m e t e o t e a c c a 400/500 p u a t e a n o t e a a o a t e o n a t t t e t a t d p o c d a; "a a a n o n t e m e t f a n c e s e t e n a o t e a n o". A A t o c e a (a h, 4, n o 24a, co t e s o s a a a d. 24) t e a n t t e a t e A a t t i (a n, 4, h o 25a, s e t e c o t e s o s a a a d. 24) "a n a f a n c a n s o t e n p e t o s e n s o s a n o o": "t resca o s t an t t e s os sono n con a t e ad A t o c e a sono s a n o t e t t e t resca o o c a a n o b s a n o o". La f a d e t d a o t e t t e t a a a n c a s a a R o d (t a o s t, 3, n o 82): "a s e n o con p u n t e t e"; a S t e t e (B r e c t e C r e n s o a, 8, n o 5): "a t a d e d e s t e s o n n e s b n t e s".

sono n t me a c m e s os t e t e non t e n a n o m e c a s s t e n z o n a, t e d c o a o t e s a a t a s c z o n e: "t e d t e a n t e s t t e t e s a t e n s: d a n s c e c a s t e s t e t e s c o t e n n e n 'a t t t" (M e n o n: M t t e, 3, n o 20); "A t e t e s t e f a t e n s, on a t e c o s e. Les t e s a n o s, on m e t e c o t t e n d t e t, a s s o n, a t e s c. n s e c o t e n d a t e c d e s t e t e s" (a : Mass non, 4, n o 2); "P a s d e s t e t e s t e a n t e t c. n a t e t e t e s c o s e d e a o t e s o c c d e n a t e, on s e c o t e n d' t a t e s e: Mass non, 4, n o 2 a); "A t e t e s t e s t e s d e s a n s. f c, on c o t e n d p u t e t e a n a t e d e s t a t e n s t e

Anco a no sono r s o s t a a do anda 24 (a c m e sono s a t o a t m e a no i a n o 20 r r d e n t e so a o s z o n e d c o n c e i t t)², r e n t e s u a n o c c i r e r s o s t a a do anda 25, s o s t i t u i r e c o p u r e n o n c o n t e n o n o a o s s e a z o n d c a a t t e f o m e t c o r f o n s c o n n c e n n s o a t t o s s a n z e r s a t e d c o r e c o²².

4. Il fantasma del nautical jargon

L'ALM non s i r e a o d n r e n a f o n t e r e z o s a r c a r e a s t a t e f o m e t t e r e s s e o n a o a n a r e s c a o a n d o c o p u c a a n o c o n a n a

des nes a no res" (A acc o: Mass non, 4, n° 28); "ac p u a r e s a n r e ; a r e r e s r e r e s a r e n s , o n a r e r e s e c o r e n d r e a n s" (P o o v r e c o o: Mass non, 4, n° 30b); "s e n c o c a r e" (P o a n o: Ba s , 40, n° 4); "m e s s i c o n a o / a r e s / p a o a a a n o ' a b a n e s e" (Ba : Ba s , 40, n° 50); "M a n c a ' o c c a s i o n e : t t t o n a n a t s a , t t c m e ' A d a c o a n o n s a r e d ' a a n o , a r e a n o a a o a d r e d a r e b a r e d a d r e n a r e a o r e s a r e s c a o , s e c o n d o p a n c o s o , c o n b a b a" (P o a : o r e a z z o , 42, n° 54); "s e s e a n g a" (P o a d o : o r e a z z o , 42, n° 55); "c o n o c i r e a o r e d e ' n r e s e , t a a n o o c o r e c o n c e n n" (P a a o s a : a a n a s a s s , 45, n° 05); "a a o a r e d e a n a d r e a o n a s a h n o p o d ' a a n o , d f a n c e s e r e d ' n r e s e . P o c i s ' n r e n d o n o c o n c e n n" (P a a o n a : a a n a s a s s , 44, n° 08); "c o n o c i r e a o r e a a n e o n r e s r e c o n r e s" (A a a o n : a a n a s a s s , 45, n° 0 a); "c o n r e s r e c o n o c i r e a o r e t a a n e" (P y d a : a a n a s a s s , 45, n° 0); "c o n p o d ' a a n o , d ' n r e s e r e c o n c e n n" (P s a a : a a n a s a s s , 45); "c o n r e o c i r e a o r e r e c o n o s c o n o d ' a a n o o d ' n r e s e r e c o n r e s" (P a o s : a a n a s a s s , 48, n° 8); "c o n r e s o c o n o c i r e a o r e a a n e , n r e s r e s a n o r e" (A s o s : a a n a s a s s , 48, n° 83); "c o n r e s r e s e h a c o n a n o r e o c i t o c a b o s c a n o r e s s a n o r e s s a n o d a r e s c a o s c a n a n d o s ' n c o n a n o n a o a r e" (M a s a f o n o : A n a , 40, n° 5); "m e ' s o a r e t a n o r e s c a o s a n e : a a n , a r e s , r e c . M e s o n o a s o c i s s i r e s r e s o n o r e f e a r e n e m e ' a a b o o c a t e" (P e b a : a n , 42, n° 0); "r e s c a o t s a n e n n p s a a a n o r e f e a r e n e ' a a b o o d a r e o p s n o" (S a x : a n , 42, n° 0); "n a a n o o r e o n p a s r e c t d d a r e o s c a n o , r e s c a o c o n a a b b a o c o n a r e s s e n d o n t e m e r e a a n o a r e s" (M a d a : a n , 42, n° 0).

² L e a r e s o s t e s o n o : "a n o , a o o r a b a d e t h a p d e L e a n e" (A r e a : A a , 4, n° 0); "c : n a f a n a = p a n a r e c a , a d b r e , c o r e n s b r e" (P o a n o : M a s s n o n , 44, n° 30); "r e s o a r e r e m e r e r e r e a r e s o r e z o s o" (o o m e : P a a n e , 42, n° 4).

²² R o a o r e c o r e z z a a n o r e r e d a o s o o : "a s r e z e s o s r e s c a d o r e s a o s t e a d e d z e o n o r e d e s o d e b o a r e s c a d z e r e a a o d s a n e o o o s o ; a r e s r e f a c o c i a a s e s e g r e d o" ; "o s r e n d e d o r e s d e r e x e d z e r e s a a r e d e d n e t o t a n d o r e s a a a m a t a a s e a s s o t r u q u e" (A b f e a : M e z z e n , 4, n° 0); "o n s e c o r e n d a r e s r e s" (P o t a n o : M a s s n o n , 44, n° 30); "a c o a n s s a n o s e n c o n r e n z o n a" (B a n a a : P a a n e , 42, n° 43); "S a a s u l t a m a t a f u r a" (r e r e a o r e) o a r e s" (M a z z a a d e V a o : P a a n e , 42, n° 45); "u b b a k k a g g i u : r e p r e o r e c c a n c o r e c o n s r e m e t e r e r e o r e a a o a c o n r e s a b e n r e r e , c o s s i p i (r e p i s s i ' r e s c e') , g g i o (r e o g g i) , h i t u m a r e t u m a n i ' d o a n" (A c r e z z a : P a a n e t t , 42, n° 40); "b a s a a a r e n d a r e o s r e o" (S a n B e n e d e o d e A n o o : o r e a z z o , 43, n° 5 a); "p a o a a r e a n o o o a a r e s e t t e o t t a a o ' t a k o r a k i s t i k a' o a h o" (P a o n a : a a n a s a s s , 44, n° 08); "s a n o o c i r e a o r e n s e n s o r e a b c o" (A a a o n : a a n a s a s s , 45, n° 0 a r e A s o s : a a n a s a s s , 48, n° 83); "s a n o c e r e a b r e c o n r e n z o n a r e n o n a d r e o o d e a r e s c a" (A n a : a a n a s a s s , 44, n° 2); "a a n o ' a b a n e s e" (P a a s : a a n a s a s s , 43, n° 4); "a n d a o n a r e a" (o t r e o : r e s c i r e o d o r e r e o b o) (P o o L a o : t a o s , 44, n° 0); "s a n o c e r e a o r e c o n r e n z o n a" (P a o s : a a n a s a s s , 45, n° 8); "r e s r e s e s , r e s r e a d s" (A d r e / B e r e c r e C e n s o a , 48, n° 4); "o n a p a n a r e s e c r e a r e l S a o n l" (B a : B e r e c r e C e n s o a , 48, n° 0); "a a z r e a" (P a a o s a : a a n a s a s s , 45, n° 05); "e t a b a n d w a a c o o n o n d e r e n a l c a s a s o d o c a b o s r e c a r e h o n f a s n r e n d e r e d a a a b l o a n c i r e n a t a r e n t e a n d o m e a f a s e b e b e a s

re/ o resca o d a t e n e. Ma t e ano a na resen t a L o no Sa a o t e
n c u t t a c e n e ano o t d o renzenza f ancese (r n 8: 0)²³, sa a o t e
non re a se re f a c e d s t n e e p u a na o t a ano da po o renzare, re t e
o a a a o renzare bene an o secondo²⁴; sa a o t e L o no re a “ p
an re ca o re a na o, co re o [re a] re so da o” (2 8), sa a o t e
n res re ca ano n c u t t i t t a a na d s o s t a b a c a s s e o o n a , re t e
re a cos n a a t me o o t oscano re ano dec sa ren t o t co os t (2)²⁵,
co re ben os t ano re a o r e d p u a a o r e r e d e s c o r e a t e a a n a a a da
a na d d re se naz o n a t a t e s t o ano me a p a z z a d’A re: “S c a a r e n o n
M a t o s e n a r e M a o m e n d a n t e n s t i d t e n a n d e . o t a n t s t e m e t e d e
A r e n b c a n s t e r e n d e e z z a r e n , a s d e r e n M t e r e s t e r e n d r e n
r e n s t e S a c t e r e o t m e n” (S r y e 85 : 423)²⁴. Sa a o n m e t e r e a L o no
sono o o n e os a n t e a na na o r e a n , “s r e a s t ” m e a r e s c a d e c o a o , r e
t e t a f c o t a L o no r e M a o r e a o o n r e n s o (R o a n o 8: 203)²⁵ n e o
s e r e c r e s c e n t e d a na na o r e a n r e s d e n t n c u t t a f a o s c e r e a t o p c a d

o no a o r e d o m e a b a o o c a b o b e b e d s o o o c o p e t e a n t e a a b o t e b b e o
c a r e” (a a : p a a d s , 4, n o 4a).

23 Lo s o c o r e a a s e r e a d e d z d e c o n s o s a n a f a n c e s , c o r e n e r e o X I I I
s e c o o (G . a r e s , o n z a d d e R e n c o m e 0: “c r e s , m e r e s , a n e n a o n t e r e d e s a r e o s”
r e r e s o , a n d o s o c c a a n o d e a n a , c o n s o o f a c e a n o s o a n o t e t e r e n e r e s s d e
r e n o d t r a n c a).

24 “L e s a r e n s n a r e n s n o s b a r e n s a r e n o r e n a c o r e s’ s e o r e n d M a t e s’
(r e r e a d d e M o y , 8. I I I . 2 c t a a n r t n t 8:).

25 “M e r e s , o n a a o c a t e r e , m e r e s d e n n a o 8 , a c p u a n a s b a c a d a n c o c o s a o a
W r e s a d a n h o a p a r e r a n c e s c o a o r e : d e 4 a n a t e f a n o s r e s a b , 4 a r e n o r e n o n o
d a o S a o d W r e m e z a , 3 s o n o r e c 2 a a n , 2 f a n c e s , 2 n o d a r e c a n r e p o d t o m e n c e a . M e o
s s e s s o t o d o , a n a r e c o s a a a p a a d 20 c a n n o n d e c a a o e n a o , a a a a L o n o , [...]
c o n a , a 00 o n d e r e a o , a c p u o s c a n , d e t t s c i a o n t , d e h r e s , d e r e c , t e r e
c a t a n o a n r e m e r e d e r e s m e r e o s t e r e d L o n o” (r n 8: 2).

26 La d e s c z o n e o s e r e c o n a c c e n n a c a a r e c o s o o a d e a c a : “ r e n n z n d f n d e n
Z r e n s t e M a o s e n , b e d e t a s t a b t t b e S e e , n t r e S t e r e r e n e n d e a a r e n d ,
n d e n d t , z t o s s e n r e d e d e s t a r e , s t i a t z r e m e t e r e a b r e n B o x a r e
r e a s o d e n d [...] a z s t e n t a n d e a n s a d e r e n s r e A r e n e , d e a a s t e r e , d e
a r e A b a n e s e n s e m e a r e s t e n t o s r e , d e r e r e r e n s e m e f a s t e b s t e n A f e z e ;
o d e a r e d M m e a s t e n d e r e n a n , s t i r e n d r e n a r e s t e s t e h d , d r e a n r e r e
M p d e” (423 424).

27 r e n d a o d a R o a n o (8: 203) a c p u s a c d e a I n f o r m a z i o n e d e l t r a f f i c o d i L i v o r n o d
e o r a n S e b a s . a n o B t e r e d e 28 s l . “m e o z o d t a n d’ o a n z a” d e o a : s a a d c c a r e n
f a b b t e r e t e o ’ a n n o a n n o 7 a o a r e p u n n a d a e s a n z e r e o S c a h a t e r e n o r e s e t a
s a b r e c o n f a a , o r e o a o r e a r e n t e o r e d o n n e , t e r e o n d a a o o ; r e s c o n o a a
r e s c a d e c o a r e s o r e s t d a t o o t M a o r e a n .”

and 'on es descend en re re, n'ya rens s nso rens, s desba t re z, n s
ands re s t re s a n re s, re s re, ne are ten ten a a s re s, s son
b res, an s re con n re re ten; re s s re s t re s s m re ten as
se re ten o d re a on d re a ad se, n as re s re t re, / n s o no re a re
no re s t oses s c a men t re s s, co re o t, co sa re s, re re s t re 2.

o re re a Sa a n (2),

pro pare y, re re s re d re c re dence q' a s nd of s re c' as re. re re
s a so a na ca re re n n re re ex con of a re t re an based d ns and re os,
a re o re s s i o dn' be s t s n re n re fac t re a d ns re nd o be o ca red me a
a me re x an se 30.

Monos an re re s o dese t doc re n a o, a c n s t d os s re dano n a t co a re
Re me re (4) re re a () re anno co n re so o me a o o o de nautical
jargon me a fo az one de pidgins 3. In con re s, d re re a o re n s o, n as sen za
d re n a n a co re, re re os t ob o s' ay of so n re co n ca t on a n
s t a ons ac n a s i a re d an a re s t re se of re s t re s and so nds, as re as so nd
a ons' (Ba re 5; 2).

Lo n a o a o a a L o no re a a " az one de s on": a s on a re bbe o
o t o ca ca re o mes, t a an t a d s os z one La c t a re s a a d re n a " pa
cco a re t re d' n re a 32: a a t re da 20 L o no os t a " a o an re
de re co n a n re s n l a a", co n a t re s re a " re cons s ten za n re ca re re

2 A . 0 .

30 La c az one re n Ro a me (88: 84). / re s o d Sa a n c s fa re re no re s o t re o o
non abb a o o re re re re "Ln a f anc as" re s re a re re nce o A f t ca", n t A. R ce (ed),
Study of the role of second languages in Asia, Africa and Latin America, as n on, : re n re of
A re d Ln s cs, . 54 5.

3 Re me re (4: 534): " n a s a and re o a y sca re re se of a re s f, an a re s a n re sa
re no re non, o be re m es s ed re re re an s, n ad s, o s s, o sa o s o. o n re s s re
an re d a re s a re s o re n fo a re re by t re an ce l as se b re d b s, on y o o o of re x s e n ce re n
re nd d a s t o co os re re a re sca re re d, me of re os fa o ab re s t a ons fo re fo a on of
s t d a re s / fo nd abo a d re re an re s se s re re [...] s t a re n be s of fo re n sa o s t and
nd re d re sea an s a f re of re re a re s t o lance n re re ca t on of re o re re an en t a re s f
on re s'.

32 La d re n z one re d re n re n re, o a a n re an (2003).

d'inezza, sono a re Ma o'. A es o o os o c a re de na d re o a se re n e
osse az ome d a d a d e 20³³:

There are so any... [L o no] and so any of o...
s e i a o i a o an a re s p d e s ood by any na res o i a a c e; so i a re n
n i a t n a o n t e s r e s, o m e s i o d n o s r e a i a n n a s i, i c i r e i o d n o i
c a r e i a r e a L o n m e i a .

A L o no a n t a a n o n n e s e r e a n t (o) o c a s c o n o: s a r e b b e p a o r e s
f o s e r e c o b r e o s r e i a a a d r e s e o d a M a o i a / M o c c i (2 0 0) r e a
r e a z z a z o m e d e a a r e a r e a c i r e r e d e m e a r e s e n z a d e n r e s n o d e
f a o a a b a s e d e ' a b b a s s a r e n o c a c o d e a r e d o b a s s a r e d e a r e a z z a z o m e d
/ / 3 4 .

Ma o i r e b b e s s e r e r e c o s a a n c o a p ' a i a s i a d a, c i r e n o n c a s o o n a d a p a
s i t a z o m e d c o n t a o n s c o . p e n s a o a p a o r e s d i o s c i r e i t a r e n e f o m e i c o ,
a a r e r e n d a n e s a r e r e m o d u s l o q u e n d i c i r e a s o i o n o r e d c l e a r s p e e c h r e
c i r e o i r e b b e f a d a c o m e d e n o n a o r e s a r e a a r e a s i a n r e r e i a s i a n r e , s a
r e a a r e n c o n r e s t d u o r e a b e n i a r e r e d d s a n z a i a o c i o (a r e ,
a p o) .

5. Il clear speech

A L o no a n t e r e c a a m e a n o , s e r e p a a o r e a r e c a n o . I a a o
a o (Loud speech) r e p a o d a a d r e o o c i r e , n s r e r e a s i r e i t r e a c o r e
F o r e i g n e r t a l k , B a b y t a l k r e L o m b a r d s p e e c h , r e n t a m e a p a a c a r e o a d e c l e a r
s p e e c h ³⁵ . I c l e a r s p e e c h r e m e s o i a r e n e a d o i t t a o n s i t a z o n c o p c a i r e

33 R c a o a c a z o m e d a k by (5 2 : 3) .
34 A r e s o o o s o s a r e b b e f o s e d p a a c i r e a p o s o o d e a a o d e v o n d o d e
o n s o d e l M a r e (A t t o d S a o d p s a) r e d e v o n d o d e r e o r e n a o r e A t t o r i d e ' A t t o d
S a o d L o n o , c o r e a s c a t o s o c o S t r a n o W a n (2 0 0 3) . r e r e s o , i t r e o a s s p o d a d a
c o n o s c e n z a d a c p f a o r e a t a c o h a o s o c o a c o p a (s r e n s a d r e s e i o a a
" c o o s z o m e n c a d e t t n e s s o c o n o i t t i n o a [. . .] a z r e a a [. . .] p b c a z o m e d [. . .] r e a z o n
s a r c o d e b , n e n a d f a r e r e c o t a n e s c i a s r e , c e n s r e n o s t r e d o o a z o m e ') r e
s a o o o p a r e n e s o o t m e a o d a M o n (8 8 :)
35 S a a n a d s d r e o o c i r e r e s e n a n o o , f i n o r e n n c o p e r e a r e d r e a a
s o a t o s z o m e : t t a n d o a s a n e s a d o , a n o s a r e r e s a r e c o n s o r e n o n n o o d e n , c o r e a d
r e s e o a a o a d a a o c e , ' s o a c c e n t t a o d e a r e s a t a , a n o r e t t e o c a d r e o o , o s a r e r e
d o c u r e n a r e a n t e m e i a o a b a b n i , c o r e a r e s e n z a d f a s b e r e r e n o c o t e s s e ,

'difficili'; non contesti di loro a benedire; non a benedire te bene; ma a
 concazione di te a babbo, a sore non no o den, a s'ante; ma a a o
 ad a a o; ma a a o odo o d'ante na concazione s'ama; ma a a o
 odo non condiziona di s'ess; ma a a o odo o a and d'sanze da 'asco a o re.
 S' a a d'na oda a' d' d' os' a' an' o a' ante s' a ab' te me ' zza' n
 ante a n' a' a' s' a' te f'ome' d' n' a' d' odo ' d' res' da a s' a z' ome' te
 d' re, te o' te s, e anco a da s' d' a' n' de' a' o (ce' a' te n' te non e' a' s' a a
 nda a a n' a' e' a' ana). s' on a o d' o' s' d', a' a' o a' te cond' n
 con' s' s' e' te n' a' a' a' te n' te con' o' a' t', s' esso con' n' n' e' o' o' o' a' o d'
 a' an' t', so' a' it' t' o' d' o' ten' n' za' an' o' a' te' cana. La s' d' t' anno' te' a' o' a' c' te
 ten' den' ze' d' re' t' o' a' o, *mutatis mutandis*, ma' a' f'ome' ca' de' o' mese. Sc' a' o
 a' n' o' ' ten' den' ze', o' d' e' non sa' a' o' an' o' te' co' te' s' t' f'eno' ten
 con' b' s' cano' a' a' a' o' re' n' te' b' a' d' e' *clear speech*: non' te' s' o' no' te' s' e' ten' n'
 c' a' t' it' f'ome' c' nd' ca' t' a' te' ca' a' te' s' t' d' e' s' o' *modus loquendi* (te' desc' it'
infra) s' ano' an' o' a' n' an' te' a' s' s' e' a' ca. Non' e' seconda' o' n' me' co' da' re' co' te
 te' ca' a' te' s' t' d' e' *clear speech* s' ano' se' te' d' e' n' te' n' te' a' z' ome' a' n' a' a' oda' a'
 d' e' o' o' (n' te' me' te' a' a' o' se' s' on' a' meo, o' s' on' a' meo, o' cas' a' te, o'
 'con' te' sa' z' on' a' te'), n' d' t' anno' n' ca' a' te' te' *relativo* te' non' asso' o' (L' ans' 2005;
 208). / o' s' d' n' te' n' s' c' (d. ad' re' se' o' S' an' e' / B' ad' o' 2005) os' t' ano
 non' n' caso' a' re' s' en' za' d' s' a' te' te' co' n' me' a' od' z' ome' de' *clear speech*.

R' te' co' a' o' d' n' te' n' e' a' nd' e' d' t' o' f'ome' co' ac' s' co' d' re' sono' s' a' t'
 nd' d' a' a' n' te' no' d' e' s' a' oda' a', se' na' ando' o' re' oss' b' te' a' d' e' s' t'
 f'eno' ten' sono' n' acc' ab' a' n' d' e' me' o' mese³⁴.

S' a' a' d' n' o' s' t' e' n' te' me' te' n' o, a' n' d' e' se' a' te' oc' a' d' e' o' o' non' e' nd' ce'
 a' o' te' d' e' n' o' non' os' z' ome' ad' a' s' t' : te' n' a' t' oss' b' te' od' e' *clear*

³⁴ n' od' z' ome' d' a' se' a' cos' ten', ' so' d' te' n' te' me' a' te' non' s' e' c' f' c, te' te' z' on' (q' . den
 B' e' s' t' en' / M' y' s' ten' / S' t' 5; t' 5; t' 5).
 no' de' s' d' os' a' occ' a' s' d' *clear speech* te' s' a' o' te' n' n', a' n' z' o' de' ann' a' n' a
 (Acoustic characteristics and intelligibility of clear and conversational speech at the segmental level,
 n' b' s' ed' as' e' s' t' e' s' s, M' a' b' d' e', MA, 80), se' o' da' M' e' t' e' n' y, L' o' s' . B' a' d' a
 re' da' B' n' L' nd' b' o', a' n' s' e' d' te' con' d' e' s' co' abo' a' o' anno' nda' a' o' a' na' a' ac' s' ca' d'
 te' s' o' s' e' d' e' o' o' (P' e' n' y, a' c' B' a' da' 85, 86; L' nd' b' o' / M' oon' t' 88; M' oon' / L' nd' b' o'
 4; P' a' y' on, L' ans' , B' a' da' 4; L' ans' , t' o, B' a' da, Reed, a' c' t' a' s' e' / B' a' da
 2002, 2003). P' e' n' e' n' e' n' e', s' e' occ' a' d' *clear speech* Ann B' ad' o' (se' na' a' o, a' o'
 con' b' B' ad' o' 2002; S' t' an' e' / B' ad' o' 2005). P' e' n' a' d' o' a' o' na' o' and' a' o' non' cas' o'
 a' a' as' s' e' n' a' re' s' en' n' L' ans' (2005).

speech anche a re oc à d'è o o sosten a. / clear speech re n rene n nenso ('a reno a on a c ca 5,8 dB) d'è ca a re zza o da n n re o a o d a se. re an o a da re fo an t, s re s a p tendenz a re a re no de a a fo an t re fon oca c, re glides, re re de re re nasa (a L o no o t fon oca c anno na a o re a re t a)³. Anche i p a (3) n n o s i d o n c e n t a o s Lombard effect os i a co re re oca tendano a esse re n f a z z a re³⁸. In a et al. (8 : 3) re n S an é / B ad o (2005) s re a no t re na a o re s re n s o m e de o s a z o oca co³, as re o con re a o da a t s i d so a t t o re an o conce n re oca t re (d. ad re se o a se / B a da 2003). S osse a o p a re no cons s e n t e de a d a a de se re n t oca c (n a re re ab re an t re re L o no, a n re s o a b i o a s i a z o m e re co ca a da a n t a z o m e con a f re nza f on da re n a re). re doc re n a o an t re p a o n re o d n s e z on d fon (F r e n y re a . 80). re clear speech, n re m e, s re a p a re n o re na a o re od a z o m e de a f re nza f on da re n a re ('n n a z a re n o d f 0 a re do o a 'a re n o de a t re n s o m e a n a re)⁴⁰. L u n a a o re od a z o m e de a f re nza f on da re n a re re osse ab re a L o no an t re a re o n re n o: re a a re à re t t t t co re ' sano o m e s e' o re o s o s t e m e re t re s i a t t d p re o re o o n d ce soc o f o m e co (q . M a o t t a / a a a / S a d e 2004). / s a t re n a d a et al. (8) s clear speech anno re denz a o, m e re s a re re d a s a re n o f o m e co, na s re o t à de as re t t so as re n a s re re n a 4 :

³ co p re o o no re s a re t re a o re a de a a fo an t non sono se re a re s a n re re c a s s oca t re (L i a n s 2005; 225).

³⁸ A re s o o os o 'a o re de sa o f a f re n o a d re s re a z o n d f r e n . In na, d o f p z o n a re, t a n z a a d a r e f a y / r e n a y ("So p d re s s re re and d a o n", *Phonetica*, 5: 4 2), re oca sono cons de a re s on d b a re and d s a n z e re n c o n s e d o re a b re n a re d p re sono o a c d à o re n o a z o m e re 'as co a o re: re re s o sono re n e a t a re ando re n o n o t t on p z a re a o c e a a ('a p a re n o t à re an o p a o a z o m e d ca a re re ce o); n p a a s t a z o m e, d t o f s co, t a d a a b oca ca re m e s a n f p z o m e de a t t a a a co a o a, n s o s a a t e t re s re a re a t e c c a n s d o d z o m e de s o n o (S c h a n , R . t 8 "A t c a o y d t a n c s q o d a n d n o t a s re t t", *JASA* 85; 2 5, 3 2).

³ S a a d p a s re o an co a da n d a re re a a re à d L o no.

⁴⁰ re s o s a o re re n a o da a et al. (8 : t) re da S an é / B ad o (2005). Se na a o n o n c a s o re c a re d L i a n s (2005; 222): "I s e s p re y i a a s re n c e a s e n a re a re 0 con b e s o r e n e b y q c r e a s re t t . In f a c , n o s t d e s q n e a re n e b y and t a c o s t c t a a c e s t e s , a re a re 0 n p c o re a r e d n e t t b y [...] re t a s t r e n a a y o d c e d n c e a s e n a re a re 0 s a n re re a n b y t o d c t q a n n c e a s e d oca r r o t a s e t re s o n c e a s e t re a re n e n s i t e s q i re f re e n c y co o m e n s n t re s re c t e s c t e t t ."

⁴ S re o à t re a re o re ce o re s a a o z z a a, se a con o re ca re, n na n d a m e con d o t a con t a re n c a m a t c h e d - g u i s e da a t a / r e c c (2005).

an es n O e a y and n se ten a d a ons W re re ad o se ten a
s c t e, are n any ns, ances a ab y a conse tence of osod cad s t en s. [...]
s t ay be a n em anc n con as, a s re a s bes s, a e y s o ca a se on s
o t e de re o f t edo n an t a n osody W t n an a t o a e syn ac c
con ex. t s ay re re s t e o t e o s en, t n c e a s e t e de and on t e
a e n on beca se of n c e a s e d s e s s, and re t a s t o de n d e c e m an c e n e n of
s e t t e n a n e b y by t e o t e W de t e t e x c s o n s a c c o any n t e
s t e s s.

ten a a o a n e c e s s a o n d a a e, a n c i e r e ' a r e a t a a n a, t e s a o d a t a
d' e o o, n p o s t o t e n e c e s s a a t e n t e d o a s u a s r e i a r e s c e s s e
con p a t e n o o r e s s o d c o r e s s i a. a p a c e c a d a b o a o o n c o n r e s t
d r e c t a z o n a t a t e n t e c o n t o a t (a a o r e o v s. a a o (s e) s o n a n e o v s. c l e a r
s p e e c h) s a a o o t p o a s s a r e a p a n d a m e n t i a r e s o c o n s c a a L o n o r e
n a t e c i t a o t a, con u d a a n t s o c a t e n t e d e n t 42. L' n d s e n o
s e r e n t a r e s s i f a o r e r e t e a d n e d o s s e a r e a n t i a t t d e c l e a r s p e e c h
o s s a n o r e s s e r e t o a t n p c o n r e s o r e n p a o d a t a r e c a c o r e a p o
a a r e t a r e s c a o r e i a a n a n d i f f e r e n t a b i d a r e t t a, a n t t t t f o m e t c
s a n o n o s r e f c r e a n t n r e c e r e s a n o p c a a r e r e c o s d r e p r e s a r e.
M a o s r e t t a d c e c a s u p r a d e m e a a, t e r e a s s u r e c o r e f a o r e s c a t o p
m o d u s l o q u e n d i, a c t i s a n a t c o a r e r e o a n c i e r e p c o n c e t t o (p a r e n d e n z a) d a
o t t a a o n c a s a r e d a o c i s s s t d a o s r e t e n a t e n t e, c o s d d e o s e t t i n g
a t c o a o o, t e d o t e b b e n o n s o o c o n t b e n a a a t e a ' s o n o ' c o r e s s o d
p a n a o d p d a r e t t o, a a n c i e r e n t a r e c o n s o n t e n a o f o m e t c o r e
f o n o o c o, n p a n r e n z a d c a a r e r e b d r e z o n a r e 43. L' n' n d a m e t e r e t e n d e n
c o n s d e a z o m e s e t t i n g a t c o a o o o t e b b e n e m e c o n c a r e a f o m e t c a s e r e n t a r e
c o n a n s c a d e n o n n s t e o t e b b e a p a c a c a r e c o s a c i e d r e t o a
o s s e a z o n (a a r e n t e n t e) n e n t e t e d e s c o n o r e a a r e d a r e c o r e a a r e
a r e r e, a o s e, a t e r e.

42 L' o n z a d e a ' s i a z o n e ' m e o s d o d e r e a z o n a c a a r e s t e a c s t e r e n e b a
r e s o o m e a o, d a c o t e f o n e c o, d a l e a n s (2 0 0 5 : 2 2) : t e r e a y b e a c o r e x n t e a c o n t b e t t e n t a
t e s c e a s r e t t i a a c t e s t c, a n d t e s t e o t e r e s t e n n s t a o n'.

Riferimenti bibliografici

AAVV., 2, *Dialettologia Urbana. Tavola rotonda*. In: R. G. (a c. d.), *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto*. A. de on re no In naz on a re, Pa re o 3 X. 0. Pa re o, re n o d S t d r o o c re Ln s c Sc an : 2 08.

A os n an L c ano, 84, *Specificità dialettali e specificità testuali: il caso di un romanzo in dialetto livornese moderno*. In: *Il dialetto dall'oralità alla scrittura*. A. de XII on re no re S t d a re u a f a an (a an a M cos a, 28/X. 8 it). Pa sa, Pa c n : 220.

AL/ 5, = / s o de 'A an re Ln s co / a ano / A an re Ln s co / a ano, 5, *Verbali delle inchieste*. Ro t a, / s o p o t a c o re t e c c a de o S t a o.

Ba re re re, 5, *Pidgins*. In: J. A. Ends / P. M. ys ren / M. S. (eds). *Pidgins and Creoles. An introduction*. A s e da / P i a de a, Ben a ns: 25, 3

Be o e a re ano, 3, *Problemi redazionali dell'ALM*. "Bo re no de 'A an re Ln s co M ed re a n e o' 7 3 5; 5, 530.

B ad o Ann R., 2002, on re n a re and s e m e re a re d f o c e s n c r e a s re o d e on. In: . e s s e m o re n / M a m e (eds). *Laboratory phonology*. Be n, Mo on de e y re, : 24 3.

B osses a re s de, 7, *Lettrès familières écrites d'Italie en 1739 et 1740*. Pa s, e a n re .

a a a S a, 2004, *Il vocalismo tonico pisano e livornese. Aspetti storici, percettivi, acustici*. A re s s a n d a, r e d z on de ' so.

a a a S a / R c c l r e m e, 2005, *Un esperimento di a c r e d s e in Toscana*. "S d Ln s c re r o o c on L m e" (a re n o d L h s c a n re s à d P sa w w w . n . / s / o n) 3 . : 3 105.

as no P a o / o n o o L t / M A re na (a c. d), 2003, *Storia e attualità della presenza degli Stati Uniti a Livorno e in Toscana*. A. de on re no, L o no 4 5, a re 2002. Pa sa, r e d z on P L S, L n re s à d Pa sa.

ano re s a re, 8, *Uno sguardo al traffico tra Livorno e l'Europa del Nord verso la metà del Seicento*. In: AA V V ., *Livorno e il Mediterraneo nell'età medicea*. L o no 23 25/X. L o no, Bas o : 4 08.

o R c c a do, 77 8, *L'insediamento urbano della nazione armena a Livorno*. In: *Gli Armeni lungo le strade d'Italia. Atti del convegno internazionale* (A o no, e re n o a, L o no, 8 a z o). Pa sa R o a, / s t t e r e d o a re o a c n re naz on a ; :

a o n / L b re a re s r / i n n c S a on, 8, *Some preliminary evidence for phonetic adjustment strategies in communication difficulty*. In: R. S e r e / A re a d o d (eds). *Language Topics. Essays in honour of Michael Halliday*. A s e da / P i a de a, Ben a ns, // : 80.

o od t a o, 850, *Un romanzo in vapore. Da Firenze a Livorno. Guida storico-umoristica*. r e n z e, M a an .

'A os no M a , 2, *Una città e i suoi confini. Note sulla variabilità linguistica nella Palermo di ieri e di oggi*. "Bo re no de re n o d S t d r o o c re Ln s c Sc an" : 205, 23.

43 f. e c et al. (2004: 232): "L re so re o r e as re c s o r e s re c h s n a, s t a s n o n a on, A(c a o y) S e n i a s on re a n e d b e y o n d r e a r e f o a n y r e s e a r c h e s".

a be a S rana Ma e bse, , *Unité et diversité des parlars corses*. Aressand a
 ed z on t de ' so.

eano é M o / ena e an' anco, 5, *Prospettive dell'Atlante Linguistico
 Mediterraneo*. "Bo e no de 'A ane Ln s co Med e amo' : 2.

den Besen / Mys en / S t M t 5, *Theories focusing on the European input*.
 In: A ends / Mys en / S t (eds). *Pidgins and Creoles. An introduction*.
 A s e da / a de a, Ben a ns: 8 8.

en e s 'Ma e s me, *Merchants, Interlopers, Seamen and Corsairs: the
 'Flemish' Community in Livorno and Genoa*. e s , V e o en.

n e an p e e, 8, *Il porto di Livorno e la Toscana (1676-1814)*. Ma o ,
 ed z on Sc en / e / a ame, e o .

en ame e o o, 4, *Letteratura popolare livornese da Cangillo ai nostri giorni*.
 Sa o s o co c co con p' an o o a d e s t (e d bas s ca), " a de n de a
 Lab on ca. S d e i e s . " 5,

enac a , Pa do, 2005, *Fate onore al bel Purim. Il bagitto, vernacolo degli ebrei
 livornesi*. L o no, as o .

a a e s e e L ca, 3, *Livorno 1676: la città e il porto franco*. In: An o n
 / W . Beca / M. V e a (a c. d). *La Toscana nell'età di Cosimo III*. A de
 on e no, p sa S. o en co d e s o e (e nze) 4 V l. 0. e nze, ed f: 45,

a a e e e L ca, 8, *Per la storia dell'insediamento degli Armeni a Livorno
 nel Seicento*. In: *Gli Armeni lungo le strade d'Italia. Atti del convegno
 internazionale* (L o no, e no a, L o no, 8 a zo p sa Ro a, s t e
 ed o a e o a c n e naz ona : 23 4 .

e ann e L c ano, 2000 [t e], *Toscana*. p sa, Pac n .

e c B yan / son / an / o o a s en / oo a e, 2004, *Language-specific
 articulatory settings: Evidence from inter-utterance rest position*. " o me ' ca' :
 220 233 .

ia Robe , *Pidgins and creole languages*. aca, o me L n e s y p e s s .

ancoc / an, 84, *Shelta and Polari*. In: p. L t d (ed). *Language in the British
 Isles*. a b d e , a b d e L n e s y p e s s : 384 403 .

a obson Ro an, [38], *Sur la théorie des affinités phonologiques entre les
 langues*. In: Id., *Selected writings I Phonological Studies*. e e a e Pa s,
 Mo on: 234 240 .

u p a e an a e, 3, *The Lombard reflex and its role on human listeners and
 automatic speech recognizers*, " e b na o t e Aco s ca Soc e y o A e ca' :
 3: 5, 0 524 .

by Pa e 52, *The Grand Tour in Italy (1700-1800)*. Ra s a, V ann .

a e e an . / B a da Lo s ., 2002, *Investigating alternative forms of clear speech:
 The effects of speaking rate and speaking mode on intelligibility*. " e b na o t e
 Aco s ca Soc e y o A e ca' 2: 2 5, 2 .

a e e an . / B a da Lo s ., 2003, *Acoustic properties of naturally produced clear
 speech at normal speaking rates*. " e b na o t e Aco s ca Soc e y o A e ca' :
 5, 3 2 8 .

L ndb o B n / Moon S e p e, 88, *Formant Undershoot in Clear and Citation-
 form Speech*. " e R / L ' S' : 8: 2 33 .

L ndb o B n / e on S san / e a S san / Moon S e p e / e an Ra e ,
 5, *Is Sound Change Adaptive?*. R s a d Ln s ca' () : 5, 3 7

- Lazzarusa, 2003, *Alcune considerazioni su conflitti e controllo sociale a Livorno in Età moderna*. In: Pescan (a.c.d.). *Livorno dal Medioevo all'età contemporanea. Ricerche e riflessioni*. I, L o no: 65, 84.
- Ma o, a e o anna / a a a S a / Sa de e nna, 2004, *Non di sola lunghezza. La modulazione di f0 come indice sociofonetico*. In: A. e o n c s, L. Mo , M. S r an (a.c.d.), *Atti delle XIV^e Giornate di Studio del G.F.S., L n e s à de a s c a v t e bo*, 4 .XIII.2003 " o s t t o m e, e s t o m e e s a o d c o o a o c a ", R o a, s a t a c a: 2 5, 220.
- Ma o, a e o anna / M o c c h i M a d a, 200 , *La liquida laterale nel livornese*. " R s a t a t t a n a d a r e o a ' 25, 285, 320.
- Ma t m e A n d r e, t t 5, *Affinité linguistique*. " B o e t t n o d e ' A t a n t e L n s c o M e d t e a m e o ' : 45, 52.
- Ma t w t s a , 35, *Sailors' Pronunciation in the Second Half of the Seventeenth Century*. " A n a ' 4 : 2 25.
- M o n A b e o, 88, *Convergenza e divergenza nei creoli e nei pidgin*. In: v . o r e s (a.c.d.). *Tipologie della convergenza linguistica*. A d e c o n e n o d e a S e, B e a o .XIII. 8 p s a, e a d n : 3 225, t t
- M o o n S e p u t e / B n L n a b o , 4, *Interaction between Duration, Context, and Speaking Style in English Stressed Vowels*. " L e b u n a q t e A c o s c a S o c e y o f A e c a ' 4 : 40 55.
- M e A e n a, 7, *Viaggiatori americani a Livorno nella prima metà dell'Ottocento*. P s a, S.
- M o c c h i M a d a, 2002, *Varianti della laterale nell'italiano di Livorno*. In: A. e n c o (a.c.d.). *La fonetica acustica come strumento di analisi della variazione linguistica in Italia* A d e r X I I e o n a t e d S t d o d e e. s. S., M a c e a a, 3 5, XIII.200 . R o a, l a a t t o: 82.
- M o c c h i M a d a, 2003, *Vesto vi: un processo di rafforzamento in livornese?*. In: e. M a o, a / M o c c h i (a.c.d.). *La coarticolazione*. A d e r X I I I e o n a t e d e e s. S. P s a, S: 22 232.
- M o c c h i M a d a, 2004, *Laterali rafforzate e velarizzate? Ancora sulla velarizzazione della liquida laterale in livornese*. In: A. e o n c s / L. Mo / M. S r an (a.c.d.). *Costituzione, gestione e restauro di corpora vocali. Atti delle XIV^e Giornate di Studio del G.F.S., L n e s à de a s c a v t e bo*, 4 .XIII.2003. R o a, s a t a c a: 82.
- M e t a c n o, 8, *Livorno, il porto e la città nell'epoca medicea*. In: *Livorno e il Mediterraneo nell'età medicea*. L o n o 23 25, IX. L o n o, B a s o : 325, 340.
- M e t a n M e s o , [8] 0, *Storia della colonia armena di Livorno e della costruzione della sua chiesa*, " a d e n d e a L a b o n c a. S t d e r e s. " 2.
- P a y o n K. L. / L e a n s R o s a e M. / B a d a L o s , 4, *Intelligibility of conversational and clear speech in noise and reverberation for listeners with normal and impaired hearing*. " L e b u n a q t e A c o s c a S o c e y o f A e c a ' 5: 58 2.
- P e n y M e t a e A. / a c M e t a n e l. / B a d a L o s , 85, *Speaking Clearly for the Hard of Hearing I: Intelligibility Differences between Clear and Conversational Speech*. " b u n a q S e e h a n d h e a n R e s e a r c h " 28: 03.

studies of the role of speaking rate. "b una q S eed and hea n Resea t" 3 :
4 4 50 .

- ▼ an S rano, 2003, "Una piccola epitome di Inghilterra". *La comunità inglese a Livorno nel XVII secolo*. In: S. V an / S. L no / . r-ancest n (a c. d), *Questioni di storia inglese tra Cinque e Seicento: cultura, politica e religione*. A de se na o SMS 2 a r 2002
t t ://www .c o t s. p f . /8 2003/ an t).